

No. 41654

Caribbean Court of Justice, Regional Judicial and Legal Services Commission and Trinidad and Tobago

Agreement establishing the seat of the Caribbean Court of Justice and the offices of the Regional Judicial and Legal Services Commission between the Government of Trinidad and Tobago and the Caribbean Court of Justice and the Regional Judicial and Legal Services Commission. Port of Spain, 23 February 2005

Entry into force: *23 February 2005 by signature, in accordance with article XIV*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Caribbean Community, 19 July 2005*

Conr de Jnstice des Caraïbes, Commission régionale de services judiciaires et jnridiques et Triuité-et-Tobago

Accord portant création dn siège de la Conr de jnstice des Caraïbes et des bnreanx de la Commission de services judiciaires et jnridiques entre le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago et la Cour de justice des Caraïbes et la Commission de services judiciaires et jnridiques. Port of Spain, 23 février 2005

Entrée en vignenr : *23 février 2005 par signature, conformément à l'article XIV*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement anprès dn Secrétariat des Nations Unies : *Communauté des Caraïbes, 19 juillet 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ESTABLISHING THE SEAT OF THE CARIBBEAN COURT OF JUSTICE AND THE OFFICES OF THE REGIONAL JUDICIAL AND LEGAL SERVICES COMMISSION BETWEEN THE GOVERNMENT OF TRINIDAD AND TOBAGO AND THE CARIBBEAN COURT OF JUSTICE AND THE REGIONAL JUDICIAL AND LEGAL SERVICES COMMISSION

PREAMBLE

Whereas paragraph 3 of Article III of the Agreement Establishing the Caribbean Court of Justice (hereinafter called "The Agreement") provides that the Seat of the Court shall be in the territory of a Contracting Party as determined from time to time by a qualified majority of the Contracting Parties

Whereas paragraph 4 of Article III of the Agreement provides inter alia that the Contracting Party in whose territory the Seat of the Court is situated shall conclude with the Court and the Commission an agreement relating to the Seat of the Court and the offices of the Commission and

Whereas the Contracting Parties to the Agreement have determined that the Seat of the Court shall be in Trinidad and Tobago

The Parties hereto have agreed as follows:

Article 1. Use of terms

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

"Archives of the Court or Commission" includes the records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, slides, films, sound recordings and electronic storage devices belonging to or held by the Court or Commission;

"Commission" means the Regional Judicial and Legal Services Commission established by Article V of the Agreement;

"Competent Authorities" means national, regional or local authorities of Trinidad and Tobago as may be appropriate in the context and in the laws of Trinidad and Tobago;

"Conference" means the Conference of Heads of Government of Member States of the Caribbean Community;

"Counsel" means a person qualified to appear in proceedings before the Court on behalf of another;

"Court" means the Caribbean Court of Justice established by Article III of the Agreement;

"the Government" means the Government of Trinidad and Tobago;

"offices of the Commission" means the offices provided by the Government in accordance with paragraph 4 of Article III of the Agreement and occupied by the Commission for its official use;

"officers of the Court" means the Court Executive Administrator, the Registrar and Deputy Registrar and such other officials of the Court as may be designated from time to time by the President;

"President" means the President of the Court;

"Property" means all forms of property including funds and assets belonging to or held or administered by the Court or the Commission and all income accruing to the Court or the Commission;

"Seat of the Court" means the premises provided by the Government in accordance with paragraph 4 of Article III of the Agreement and occupied by the Court for its official use.

Article II. Status of the Court and Commission

1. The Court and the Commission shall possess full juridical personality and, in particular, full capacity to:

- (a) contract;
- (b) acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) institute legal proceedings.

2. In all legal proceedings, the Court and the Commission shall be represented by the Registrar.

Article III. The Seat of the Court and Offices of the Commission

1. The Seat of the Court and offices of the Commission shall be the premises defined in Article I of this Agreement.

2. The President shall have the power to make regulations operative within the Seat of the Court and offices of the Commission for the purpose of establishing therein conditions necessary for the full execution of their functions which shall be carried out through the Court Executive Administrator and the Registrar.

3. The Seat of the Court and offices of the Commission shall be inviolable and shall be under the authority of the President as provided for in this Agreement.

4. Officials of the Government, whether administrative, judicial, military or police, shall not enter the Seat of the Court or the offices of the Commission to perform any official duties therein except with the consent of and under conditions agreed by either the Court Executive Administrator or the Registrar. However, in the case of fire or other emergency requiring prompt protective action, or in the event that officials of the Government have reasonable cause to believe that such an emergency has occurred, the consent of the Court Executive Administrator or the Registrar to entry in the Seat of the Court and offices of the Commission by the officials of the Government shall be presumed if neither the Court Executive Administrator nor the Registrar can be reached in time.

5. The service of legal process, including the seizure of private property, may take place within the Seat of the Court or the offices of the Commission only with the consent of and under the conditions approved by the Registrar.

6. The President shall not permit the Seat of the Court or the offices of the Commission to become a refuge either for fugitives from justice or for persons who are endeavouring to avoid service of legal process or judicial proceedings under the laws of Trinidad and Tobago or against whom an order of extradition or deportation has been made by the competent authorities.

7. The Court Executive Administrator may expel or exclude persons from the Seat of the Court or the offices of the Commission for violation of its regulations or for any other reasonable cause.

Article IV. Property, Funds and Assets of the Court and Commission

1. The Court, Commission and their property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the President has expressly waived their immunity. No waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. Save as otherwise provided in paragraph 1 of this Article, the property of the Court and the Commission, wherever located or by whomsoever held, shall be immune from search, acquisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by legislative, executive, administrative or judicial action.

3. Nothing in this Article shall be construed as preventing the Government from taking appropriate action in connection with the investigation into accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Court or the Commission.

Article V. Archives of the Court and Commission

The archives of the Court and the Commission and in general all documents held by them shall be inviolable wherever located.

Article VI. Exemption from Foreign Exchange Controls

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Court and the Commission shall be entitled for its official use only:

(a) to purchase from authorised dealers, hold and make use of negotiable currencies, operate foreign currency and external accounts and purchase through authorised dealers, hold and make use of funds and securities;

(b) freely transfer its funds, securities and foreign currencies to or from Trinidad and Tobago or within Trinidad and Tobago and to convert any currency held by it into other currency.

2. The Court and the Commission in executing their respective rights under paragraph 1 of this Article shall pay due regard to any representation made by the Government and shall give effect to such representation to the extent that such representation may be taken

into account without detriment to the interests of the Court or the Commission as the case may be.

Article VII. Exemption from Taxes, Customs Duties and Import or Export Duties

1. The property of the Court and the Commission shall be exempt from:

(a) any form of direct or indirect taxation but the Court and Commission will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported for their official use, subject to the condition that articles imported under such exemption shall not be sold within Trinidad and Tobago except under conditions agreed to between the President and the Government;

(c) customs duties and other levies and prohibitions and restrictions in respect of the import, sale and export of their publications.

2. For the purpose of this Article, indirect taxation includes airport departure tax or travel tax, travel ticket tax, hotel and restaurant tax, customs and excise duties, consumption tax, stamp duties, withholding tax on interest, value added tax, finance charges and imposts with equivalent effect.

Article VIII. Facilities in Respect of Communications

1. The Court and Commission shall enjoy in the territory of Trinidad and Tobago freedom of communication for their official communications.

2. The official correspondence and all other forms of official communications of the Court and Commission shall be inviolable.

3. The Court and Commission shall have the right to use codes and to despatch and receive correspondence by courier in sealed bags, which shall not be searched or detained unless the competent authorities have serious reason to believe that the sealed bags contain something other than correspondence, documents or articles for the official use of the Court or the Commission exclusively, in which case the bag shall be opened only in the presence of an officer of the Court.

4. Nothing in this Article shall be construed so as to preclude the adoption of measures necessary to protect the security of Trinidad and Tobago.

Article IX. Judges and Officers of the Court

1. Judges and officers of the Court and members of the Commission, when engaged on the business of the Court or Commission, as the case may be, in Trinidad and Tobago, shall enjoy:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity; such immunity shall continue notwithstanding that the persons concerned have ceased to exercise their functions with the Court or the Commission;

(b) immunity from personal arrest or detention in relation to acts performed by them in their official capacity;

(c) inviolability of all papers, documents and materials related to the work of the Court or the Commission;

(d) exemption from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations;

(e) the same protection and repatriation facilities in times of international crisis as are accorded representatives of foreign governments of comparable rank;

(f) the right, for the purpose of all communications with the Court or the Commission, to use codes, to despatch or receive papers, correspondence or other official material by courier or in sealed bags;

(g) the same privileges and facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments of comparable rank;

(h) immunity from inspection and seizure of personal and official baggage, except in cases of *flagrante delicto*. In such cases, the competent authorities shall immediately inform the Court Executive Administrator. Inspection of personal baggage shall be conducted in the presence of the person concerned or his authorised representative and, in the case of official baggage, in the presence of a duly authorised representative of the Court Executive Administrator;

(i) exemption from any form of direct taxation of salaries, remuneration and allowances paid by the Court or the Commission and from customs duties on imports in respect of articles imported for personal use, subject to the condition that articles imported under such exemption shall not be sold within Trinidad and Tobago except under conditions determined by the Government.

2. The privileges, immunities and exemptions mentioned in sub-paragraphs (a), (b), (c), (d), (e), (g), (h) and (i) of paragraph 1 of this Article shall also be enjoyed by such senior employees of the Court or Commission as may be designated from time to time by the President in writing to the Government when such officers are engaged on the business of the Court or Commission as the case may be in Trinidad and Tobago.

3. All employees of the Court or Commission shall enjoy exemption from income tax in respect of salaries, remuneration and allowances paid to them by the Court or Commission as the case may be.

Article X. Counsel Appearing in Proceedings Before the Court

1. Counsel appearing in proceedings before the Court while present in Trinidad and Tobago shall, in the performance of their functions connected with such proceedings, enjoy:

(a) inviolability of all papers, documents and materials relating to the proceedings before the Court;

(b) immunity from personal arrest or detention in relation to words spoken or written or acts performed by them in relation to proceedings before the Court;

(c) exemption from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations;

(d) the same privileges and facilities in respect of currency and exchange restrictions in relation to their appearance in proceedings before the Court as are accorded to representatives of Government on temporary official missions.

2. Counsel mentioned in paragraph 1 of this Article shall enjoy, in respect of words written or spoken and all acts done by them in the conduct of proceedings before the Court, immunity from legal process. The immunity shall continue although the person entitled is no longer conducting proceedings before the Court.

3. The privileges, immunities and facilities mentioned in this Article are only intended to assist counsel in the efficient representation of clients in proceedings before the Court and shall not be employed to circumvent applicable laws and regulations of Trinidad and Tobago.

Article XI. Co-operation with Competent Authorities

1. Privileges and immunities are recognised and granted by this Agreement in the interest of the Court and Commission and not for the personal benefit of persons entitled thereto. The Conference, in the case of the President, and the President, in the case of other persons entitled thereto, shall have the right to waive such privileges and immunities whenever in their opinion the enjoyment of the privileges and immunities would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the interests of the Court or Commission.

2. The President, the Court Executive Administrator and the Registrar, as the case may be, shall co-operate at all times with the competent authorities in order to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of the laws and regulations of Trinidad and Tobago and avoid the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities recognised and granted by this Agreement.

3. Without prejudice to the privileges and immunities recognised and granted by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of Trinidad and Tobago.

4. If the Government considers that an abuse has occurred in the enjoyment of any privilege or immunity conferred by this Agreement, the Court Executive Administrator shall, at the request of the Government, consult with the competent authorities to determine whether such an abuse has occurred. If such consultations fail to achieve results satisfactory to the Court Executive Administrator and the Government, the issues shall be settled in accordance with the procedure laid down in Article XIII.

Article XII. Facilitation of Travel

1. Subject to the laws or regulations restricting entry or movement for reasons of national security, the Government shall extend all facilities for the uninterrupted passage within Trinidad and Tobago as well as for the entry and departure therefrom of the categories of persons indicated below:

- (a) judges of the Court and members of their families forming part of their household;
- (b) members of the Commission;
- (c) officers of the Court and members of their families forming part of their household;
- (d) parties to and applicants in proceedings before the Court and counsel appearing representing them in such proceedings;
- (e) persons other than officers of the Court performing missions for the Court and members of their families forming part of their household; and
- (f) other persons invited to the Seat of the Court or offices of the Commission on official business.

2. The Court Executive Administrator shall communicate to the Government the names of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Article shall not be applicable in case of a general interruption of transportation and shall not impede the effective application of laws in force nor waive reasonable application of quarantine and health regulations.

4. Visas required by persons referred to in paragraph 1 of this Article shall be granted expeditiously and free of charge.

Article XIII. Settlement of Disputes

1. The President shall make appropriate provisions for the settlement of:

(a) disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Court or Commission is a party;

(b) disputes involving any judge or officer of the Court or Counsel conducting proceedings before the Court enjoying immunity if such immunity has not been waived by the persons empowered in that behalf.

2. Any difference between the Government and the Court or the Commission arising out of the interpretation or application of this Agreement and which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be referred for final decision to a Tribunal of three arbitrators at the instance of either party: one to be appointed by the Government, one to be appointed by the President, and the third, who shall be the Chairman of the Tribunal, to be chosen by the first two arbitrators. If either of the parties fails to appoint an arbitrator within six weeks of the decision to resort to arbitration, an arbitrator or arbitrators, as the case may be, shall be appointed for such purposes by the Secretary General of the Caribbean Community. If the first two arbitrators within three weeks of their appointment fail to agree upon the third, the Government or the President shall request the Secretary General to choose the third arbitrator. The arbitral Tribunal shall make a determination within six months from the date of its constitution. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final and binding. The Chairman shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where there is disagreement between the other arbitrators in respect thereto.

Article XIV. Entry into Force

1. This Agreement and any agreement supplementary thereto shall enter into force immediately upon signature.

2. Consultations in respect of any amendment to this Agreement may be initiated by either the Government or the President.

3. The Government shall take such action as is necessary for the purpose of incorporating the provisions of this Agreement in the law of Trinidad and Tobago and shall inform the President of the action taken.

Article XV. Termination

This Agreement and any amendment thereof shall cease to have effect five years after either of the Parties hereto has given notice in writing to the other of its decision to terminate this Agreement.

In witness whereof the representative of the Government and the President of the Caribbean Court of Justice and Chairman of the Regional Judicial and Legal Services Commission being duly authorised in that behalf have executed this Agreement.

Done at Port of Spain, Trinidad and Tobago on the 23rd day of February 2005.

For the Government of Trinidad and Tobago:

KNOWLOSON GIFT
Minister of Foreign Affairs

For the Caribbean Court of Justice and the Regional Judicial and Legal Services Commission:

[Illegible]

President of the Caribbean Court of Justice and Chairman of the Regional Judicial and Legal Services Commission

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD PORTANT CRÉATION DU SIÈGE DE LA COUR DE JUSTICE DES
CARAÏBES ET DES BUREAUX DE LA COMMISSION DE SERVICES
JUDICIAIRES ET JURIDIQUES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
TRINITÉ-ET-TOBAGO ET LA COUR DE JUSTICE DES CARAÏBES ET
LA COMMISSION DE SERVICES JUDICIAIRES ET JURIDIQUES

PRÉAMBULE

Considérant que le paragraphe 3 de l'article III de l'Accord créant la Cour de justice des Caraïbes (dénommé ci-après par "l'Accord " prévoit que le siège de la Cour sera sur le territoire d'une partie contractante tel que fixé périodiquement par une majorité qualifiée des parties contractante

Considérant que le paragraphe 4 de l'article III de l'Accord prévoit entre autre que la partie contractante sur le territoire de laquelle le siège de la Cour est situé doit conclure avec la Cour et la Commission un accord relatif au siège de la Cour et des bureaux de la Commission et

Considérant que les parties contractantes à l'Accord ont fixé le siège de la Cour à Trinidad-et-Tobago

Les parties sont convenues de ce qui suit :

Article 1. Emploi des termes

Aux fins du présent Accord, à moins que les parties n'en conviennent autrement :

" Archives de la Cour ou de la Commission " concernent les procès-verbaux, la correspondance, les documents, les manuscrits, les photos, les diapositives, les films, les enregistrements sonores et les dispositifs de stockage électronique appartenant ou détenus par la Cour ou la Commission;

" Commission " s'entend par la Commission régionale des services judiciaires et juridiques créée par l'article V de l'Accord;

" Autorités compétentes " s'entend des autorités nationales, régionales et locales pertinentes des parties contractantes dans le contexte et selon la législation de celles-ci;

" Conférence " s'entend de la conférence des chefs de gouvernement des États membres de la Communauté des Caraïbes;

" Conseil " s'entend d'une personne qui est qualifiée pour intervenir devant la Cour au nom d'une autre personne;

" La Cour " s'entend de la Cour de justice des Caraïbes créée par l'article III de l'Accord;

" Le Gouvernement " s'entend du Gouvernement de Trinité-et-Tobago;

" Bureaux de la Commission " s'entend des bureaux fournis par le Gouvernement conformément au paragraphe 4 de l'article III de l'Accord et occupés par la Commission pour son utilisation officielle;

" Fonctionnaire de la Cour " s'entend de l'administrateur exécutif, du greffier de la Cour ou du greffier adjoint ou de tout autre fonctionnaire désigné périodiquement par le président;

" Le président " s'entend du président de la Cour;

" Propriété " s'entend de toutes les formes de propriété y compris les fonds et les biens appartenant ou administrés par la Cour ou la Commission et tous leurs revenus;

" Siège de la Cour " s'entend des locaux fournis par le Gouvernement conformément au paragraphe 4 de l'article III de l'Accord et occupé par la Cour pour son utilisation officielle.

Article II. Statut de la Cour et de la Commission

1. La Cour et la Commission ont la pleine personnalité juridique et notamment l'entière capacité :

(a) de passer des contrats;

(b) d'acquérir des biens meubles et immeubles et d'en disposer;

(c) d'ester en justice.

2. Dans toutes les procédures juridiques, la Cour et la Commission sont représentées par le greffier.

Article III. Le siège de la Cour et les bureaux de la Commission

1. Le siège de la Cour et les bureaux de la Commission sont situés dans les locaux mentionnés à l'article I du présent Accord.

2. Le président peut établir des règles relatives aux locaux mentionnés au paragraphe I du présent article afin d'établir les conditions nécessaires à la pleine exécution des fonctions de la Cour ou de la Commission par l'intermédiaire de l'administrateur exécutif et du greffier.

3. Les locaux de la Cour ou de la Commission sont inviolables et sont placés sous l'autorité du Président.

4. Les fonctionnaires du gouvernement, qu'ils aient le caractère administratif, judiciaire, militaire ou policier, ne peuvent pas pénétrer dans les locaux mentionnés dans le présent article afin d'accomplir des obligations officielles sans le consentement et dans des conditions acceptées par l'administrateur ou le greffier. Néanmoins, en cas d'incendie ou dans une situation urgente exigeant une action de protection rapide ou dans le cas où des fonctionnaires du gouvernement ou des raisons valables d'estimer que la situation d'urgence existe, le consentement de l'administrateur exécutif ou du greffier pour entrer au siège de la Cour ou dans les bureaux de la Commission sera présumé avoir été donné si l'administrateur exécutif ou le greffier ne peuvent être contactés à temps.

5. Le service de procédure judiciaire, y compris la saisie de propriété privée, ne peut avoir lieu au siège de la Cour ou dans les bureaux de la Commission qu'avec le consentement et dans des conditions approuvées par le greffier.

6. Le président ne doit pas permettre que le siège de la Cour ou les bureaux de la Commission servent de refuge à des personnes qui fuient la justice ou qui essaient de se soustraire aux procédures judiciaires de Trinité-et-Tobago ou contre lesquelles un ordre d'extradition ou de déportation a été pris par les autorités compétentes.

7. L'administrateur exécutif de la Cour peut expulser ou exclure des personnes du siège de la Cour ou des bureaux de la Commission pour violation de ses règlements ou pour toute autre cause raisonnable.

Article IV. Propriété, fonds et biens de la Cour et de la Commission

1. La Cour, la Commission, leur propriété et leurs biens, quel que soit l'endroit où ils se trouvent ou quelle que soit la personne qui les détient, bénéficient de l'immunité contre toute forme de procédure juridique sauf si cette immunité a fait l'objet d'une renonciation expresse par le président. La renonciation à l'immunité ne peut s'étendre à une mesure d'exécution.

2. Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 1 du présent article, les propriétés de la Cour et de la Commission, quel que soit l'endroit où elles se trouvent ou quelle que soit la personne qui les détient, ne peuvent faire l'objet de recherche, de réquisition, de confiscation, d'expropriation ou de toute autre forme d'interférence en vertu d'une action exécutive, administrative ou judiciaire.

3. Aucune disposition du présent article n'interdit au Gouvernement de prendre les mesures nécessaires en ce qui concerne l'enquête sur les accidents impliquant des voitures appartenant à ou ayant été mis à l'usage de la Cour ou de la Commission.

Article V. Archives de la Cour et de la Commission

Les archives de la Cour et de la Commission et de façon générale tous les documents appartenant ou détenus par la Cour ou la Commission sont inviolables quel que soit l'endroit où ils se trouvent.

Article VI. Exonération des contrôles de change

1. Sans être astreint à aucun contrôle financier, aucune réglementation ou aucun moratoire, la Cour et la Commission ont le droit dans l'exercice de leurs activités officielles :

(a) d'acheter auprès de courtiers autorisés des devises négociables, de posséder et d'utiliser des comptes externes en devises étrangères et d'acheter par l'intermédiaire de courtiers autorisés des fonds et des actions.

(b) de transférer librement leurs fonds, leurs actions et leurs devises étrangères vers ou à partir du territoire de Trinité-et-Tobago, ou à l'intérieur de son territoire et de les convertir en une autre devise.

2. La Cour et la Commission, dans l'exercice de leurs droits conformément au paragraphe 1 du présent article, doivent tenir compte de toute représentation du Gouvernement dans la mesure où elle estime pouvoir y donner suite sans porter préjudice à leurs propres intérêts.

Article VII. Exonération d'impôts, de droits de douane et de redevances à l'importation ou à l'exportation

1. La Cour et la Commission seront exonérées :

(a) de toute forme d'imposition directe ou indirecte mais la Cour ne demandera aucune exonération d'impôts qui ne sont en fait que des redevances pour des services publics;

(b) des droits de douane et des interdictions et restrictions concernant les articles importés ou exportés pour des utilisations officielles, sous réserve que les articles importés ne seront pas vendus sur le territoire de Trinité-et-Tobago à moins que les conditions soient agréées par le président et le Gouvernement;

(c) de droits de douane et autres impôts et interdictions et restrictions en ce qui concerne l'importation, la vente et l'exportation de leurs publications.

2. Aux fins d'application du présent article, l'impôt indirect s'entend par taxe de départ d'aéroport ou de voyage, taxe sur les tickets de voyage, taxe sur les hôtels et les restaurants, redevances douanières, taxe à la consommation, redevances sur les timbres, taxe retenu sur les intérêts, taxe sur la valeur ajoutée, redevances financières et surcharges avec effet équivalent.

Article VIII. Facilités de communications

1. La Cour et la Commission doivent bénéficier sur le territoire de Trinité-et-Tobago de la liberté de communication pour leurs communications officielles.

2. La correspondance et les communications officielles de la Cour et de la Commission ne doivent pas être censurées.

3. La Cour et la Commission ont le droit d'utiliser des codes, d'expédier et de recevoir des correspondances par courrier dans des valises scellées qui ne pourront pas être fouillées ou confisquées à moins que les autorités compétentes aient de sérieuses raisons de penser que les valises contiennent autre chose que du courrier, des documents et des articles pour l'usage exclusif officiel de la Cour ou de la Commission. Dans ce cas, les valises ne peuvent être ouvertes qu'en présence d'un fonctionnaire de la Cour.

4. Aucune disposition du présent article n'interdit l'adoption de mesures de sécurité appropriée dans l'intérêt de Trinité-et-Tobago.

Article IX. Juges et fonctionnaires de la Cour et membres de la Commission

1. Les juges et les fonctionnaires de la Cour et les membres de la Commission, dans leurs activités officielles, doivent bénéficier selon le cas sur le territoire de la partie contractante :

(a) de l'immunité de procédures légales pour les paroles et écrits ainsi que pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle. Cette immunité continue de leur être accordée après la fin de leur engagement au service de la Cour ou de la Commission;

(b) de l'immunité contre l'arrestation et la détention pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle;

(c) de l'inviolabilité de tout document et papiers officiels relatifs au travail de la Cour ou de la Commission;

(d) de l'exemption des restrictions à l'immigration, des formalités d'enregistrement des étrangers et des services d'obligation nationale;

(e) des mêmes facilités de protection et de rapatriement en période de crise internationale que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers de rang comparable;

(f) du droit d'utiliser des codes, d'expédier et de recevoir des correspondances et autre matériel officiel par courrier ou par valise scellée dans leur communication avec la Cour ou la Commission;

(g) des mêmes privilèges et facilités en ce qui concerne les devises et le change que ceux accordés aux représentants de gouvernements étrangers de rang comparable;

(h) de l'immunité en ce qui concerne l'inspection ou la saisie de bagage officiel sauf en cas de flagrant délit. Dans cette hypothèse, les autorités compétentes doivent informer immédiatement l'administrateur exécutif. L'inspection des bagages personnels doit se dérouler en présence de la personne concernée ou de son représentant autorisée et, en cas de valise officielle, en présence du représentant dûment autorisé de l'administrateur exécutif;

(i) de l'exonération de tout impôt direct sur les traitements, émoluments et indemnités qu'ils reçoivent de la Cour ou de la Commission et des droits de douane sur l'importation en ce qui concerne les articles importés pour usage personnel à condition que ces articles ne soient pas vendus sur le territoire de Trinité-et-Tobago sauf dans des conditions fixées par le Gouvernement.

2. Les privilèges, immunités et exonérations mentionnés dans les alinéas a, b, c, d, e, g, h et i du paragraphe 1 du présent article peuvent être étendus à des fonctionnaires de haut rang de la Cour et de la Commission que le président recommande par écrit au Gouvernement lorsque lesdits fonctionnaires exercent des activités pour le bénéfice de la Cour ou de la Commission selon le cas en Trinité-et-Tobago.

3. Tous les employés de la Cour ou de la Commission doivent bénéficier de l'exonération de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les salaires, les rémunérations et les allocations qui leur sont versés selon le cas par la Cour ou la Commission.

Article X. Intervention du Conseil devant la Cour

1. Lorsqu'il intervient devant la Cour sur le territoire de Trinité-et-Tobago en sa capacité de Conseil, ce dernier bénéficie :

(a) de l'inviolabilité des papiers et documents relatifs à la procédure devant la Cour;

(b) de l'immunité d'arrestation ou de détention pour les paroles et écrits ainsi que pour les actes accomplis en sa capacité officielle devant la Cour;

(c) de l'exemption des restrictions à l'immigration, des formalités d'enregistrement des étrangers et des services d'obligation nationale;

(d) des mêmes privilèges et facilités en ce qui concerne les devises et le change en leur capacité officielle devant la Cour que ceux accordés aux représentants de gouvernements en mission temporaire officielle.

2. Le Conseil mentionné au paragraphe 1 du présent article jouira de l'immunité contre toute procédure judiciaire en concerne des paroles écrites ou prononcées ou des actes accomplis au cours de ses activités officielles. L'immunité continue de s'appliquer même si la personne n'intervient plus devant la Cour.

3. Les privilèges, immunités et facilités mentionnés dans le présent article ont uniquement pour but d'assister le Conseil à représenter de façon efficace ses clients au cours d'activités officielles et ne doivent pas être utilisés pour circonvenir les lois et les règlements applicables du Gouvernement de Trinité-et-Tobago.

Article XI. Coopération avec les autorités compétentes

1. Les privilèges et immunités sont reconnus et garantis par le présent Accord dans l'intérêt de la Cour et de la Commission et non pas pour le bénéfice personnel des personnes qui en ont droit. La conférence, dans le cas du président, et le président, dans le cas d'autres personnes concernées, ont le droit de renoncer aux privilèges et immunités si de leur avis lesdits privilèges et immunités seraient préjudiciable au cours de la justice et que la renonciation ne porterait pas atteinte aux intérêts de la Cour ou de la Commission.

2. Le président, l'administrateur exécutif et le greffier peuvent, selon le cas, coopérer à tout moment avec les autorités compétentes afin de faciliter l'administration correcte de la justice, garantir le respect des lois et des règlements du Gouvernement de Trinité-et-Tobago et prévenir tout abus en ce qui concerne les privilèges, immunités et facilités mentionnées dans le présent Accord.

3. Sans préjudice des privilèges et immunités reconnus et accordés par le présent Accord, il est du devoir de toute personne bénéficiant de tels privilèges et immunités de respecter les lois et les règlements du Gouvernement de Trinité-et-Tobago.

4. Si le Gouvernement estime qu'il y a eu abus dans la jouissance des privilèges et immunités conférés par le présent Accord, l'administrateur exécutif doit, à la demande du Gouvernement, engager des consultations avec les autorités compétentes afin de savoir s'il y eu effectivement abus. Si les consultations n'aboutissent pas à des résultats satisfaisants pour l'administrateur exécutif et pour le Gouvernement, le problème doit être réglé conformément à la procédure prévue par l'article XIII.

Article XII. Facilités de voyages

1. Sous réserve des lois ou des règlements limitant l'entrée ou les déplacements pour des raisons de sécurité nationale, le Gouvernement doit accorder toutes les facilités en vue

du passage sans restriction au sein du territoire de Trinité-et-Tobago ainsi que l'entrée et le départ des catégories de personnes mentionnées plus bas :

(a) juges de la Cour et membres de leur famille qui font partie de leur ménage;

(b) membres de la Commission;

(c) fonctionnaires de la Cour et membres de leur famille qui font partie de leur ménage;

(d) parties et demandeurs comparissant devant la Cour, ainsi que le conseil qui les représente;

(e) personnes autres que des fonctionnaires exécutant des tâches pour la Cour et les membres de leur famille qui font partie de leur ménage; et

(f) autres personnes invitées au siège de la Cour ou dans les bureaux de la Commission pour des raisons officielles.

2. L'administrateur exécutif doit communiquer au Gouvernement les noms des personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent article.

3. Le présent article n'est pas applicable en cas d'interruption générale du transport et ne peut empêcher l'application effective des lois en vigueur ou l'application raisonnable de la quarantaine ou des règlements de santé.

4. Les visas demandés par les personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent article devront être accordés gratuitement et sans délai.

Article XIII. Règlement des différends

1. Le président doit prendre des dispositions appropriées pour le règlement :

(a) des différends provenant des contrats ou d'autres différends de droit privé dont la Cour ou la Commission est partie;

(b) des différends dans lesquels sont impliqués un juge ou un fonctionnaire ou encore un conseil comparissant devant la Cour et qui jouit d'une immunité à moins que les personnes pour le compte desquelles il agit n'ait renoncé à celle-ci.

2. Tout différend entre le Gouvernement et la Cour ou la Commission provenant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord et qui n'a pas été réglé par la négociation ou par un mode convenu de règlement doit être référé en vue d'une décision définitive à un Tribunal de trois arbitres à la demande de n'importe quelle partie contractante au présent Accord. Un des arbitres sera nommé par le Gouvernement, le second par le président et le troisième, qui présidera le tribunal, par les deux premiers arbitres. Si l'une ou l'autre des parties ne désigne pas un arbitre dans un délai de six semaines après que le différend a référé à arbitrage, l'arbitre ou les arbitres, selon le cas, seront nommés par le Secrétaire général de la Communauté des Caraïbes. Si les deux premiers arbitres ne se mettent pas d'accord sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trois semaines, le Gouvernement ou le président peuvent demander au Secrétaire général de nommer le troisième arbitre. Le Tribunal arbitral prend sa décision six mois après sa constitution. Un vote à la majorité des arbitres est suffisant pour arriver à une décision finale et obligatoire. Le président a le pouvoir de régler toutes les questions de procédure s'il n'y a pas d'accord entre les arbitres à cet égard.

Article XIV. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord et tout accord complémentaire audit Accord entrera en vigueur immédiatement lors de la signature.
2. Les consultations concernant tout amendement au présent Accord peuvent être entamées par le Gouvernement ou le président.
3. Le Gouvernement prendra toute action nécessaire dans le but d'incorporer les dispositions du présent Accord dans le système judiciaire de Trinité-et-Tobago et informera le président de toute action prise.

Article XV

Le présent Accord et tout amendement à l'instrument cessent d'être en vigueur cinq ans après que l'une ou l'autre partie a exprimé par écrit son intention de les dénoncer.

En foi de quoi le représentant du Gouvernement, le président de la Cour de justice des Caraïbes et le président de la Commission régionale de services judiciaires et juridiques à ce dûment autorisés ont signé le présent Accord.

Fait à Port of Spain, Trinité et Tobago le 23 février 2005.

Pour le Gouvernement de Trinité-et-Tobago :

KNOWLOSON GIFT
Ministre des affaires étrangères

Pour la Cour de justice des Caraïbes et la Commission régionale de services judiciaires et juridiques :

[Illisible]
Président de la Cour de justice des Caraïbes et
Président de la Commission régionale de services judiciaires et juridiques

